



---

**Departamento:** LENGUA Y LITERATURA

**Carrera:** Licenciatura y Profesorado en Lengua y Literatura Plan 1998

**Asignatura:** LENGUA Y LITERATURA EXTRANJERA (Francesa)

**Código/s:** 7035

**Curso:** Segundo

**Comisión:** Única

**Régimen de la asignatura:** Anual

**Asignación horaria semanal:** 4 horas

**Asignación horaria total:** 120 horas

**Profesor Responsable:** María Antonieta Lloveras

**Cargo y dedicación:** Asociado Exclusivo

**Integrantes del equipo docente:** Cátedra unipersonal

**Año académico:** 2013

**Lugar y fecha:** Río Cuarto, 30 de abril de 2013

## 1. FUNDAMENTACIÓN

Esta asignatura es una asignatura optativa en el 2do. Año del plan de estudios de la carrera, compartiendo el código con la asignatura Lengua y Literatura Inglesa en el Plan de Estudios de la Licenciatura y el Profesorado de Lengua y Literatura. Su régimen es anual con una carga horaria total de 120 horas distribuidas en dos encuentros semanales de 2 horas cada uno.

El enfoque elegido para su dictado es un abordaje genérico, dedicado sucesivamente al estudio del teatro, la novela y la poesía, pero con un desarrollo articulado por un eje cronológico, lo que permite observar la evolución de cada género e incorporar los temas históricos previstos en los contenidos mínimos del plan estudios. Por este motivo, el trabajo realizado a lo largo de su dictado se centra fundamentalmente en el estudio del desarrollo de cada género en Francia, poniendo énfasis en algunos de sus momentos \_incluyendo movimientos, escuelas y autores\_ más destacados.

Los contenidos comprenden asimismo nociones básicas referidas a las características de cada género, sus particularidades y las condiciones sociales y materiales que determinan las variadas formas que adoptan, según el contexto de época.

La lectura integral de algunas obras se complementa con lecturas analíticas de fragmentos escogidos, en las que se aplican diferentes perspectivas críticas, para lo cual se elige un abordaje teórico-práctico. Se pretende, además, que éste sea un espacio de intercambio y debate en el cual se discutan diferentes posibilidades de lectura e interpretación.

Al mismo tiempo, se propicia la reflexión acerca de las relaciones que esta asignatura mantiene con otras del plan de estudios, especialmente: Introducción a la Literatura, Lenguas y Literaturas Clásicas, Literatura Española, Literatura Inglesa (es asimismo creciente el número de alumnos que cursan ambas materias, de modo simultáneo o sucesivo), Literatura Argentina, Teoría y Metodología del Estudio Literario.

## 2. OBJETIVOS

### 2.1. Generales

- Presentar un panorama general de la literatura francesa en sus aspectos más salientes, de modo de poner de manifiesto su variedad y complejidad.
- Ofrecer una visión general del desarrollo histórico de los distintos géneros literarios.
- Poner en relación las obras y sus autores con las corrientes de pensamiento y estilísticas en las que se inscriben.
- Estimular una actitud crítica y creativa para el análisis de los textos literarios.
- Propiciar la reflexión en torno a diferentes temáticas relacionadas con el estudio de las literaturas en lengua extranjera.
- Presentar estrategias de lectura de textos breves o sencillos, en francés.
- Estimular la realización de estudios comparados.

### 2.2 Específicos:

#### Que el alumno sea capaz de:

- Conocer el desarrollo general del género teatral, novelesco y poético en Francia, particularizando en algunos momentos salientes.
- Evaluar las ventajas y las limitaciones de este recorte metodológico.
- Conocer las características generales y las propuestas estético-filosóficas de los principales movimientos artísticos.
- Relacionar las obras literarias con el resto de la producción artística del período estudiado.
- Establecer relaciones entre las diferentes producciones artísticas y su contexto histórico-social.
- Conocer los autores destacados de cada período.
- Estudiar en profundidad las obras de algunos de estos autores.
- Analizar una obra o parte de ella, encarando ese análisis desde el punto de vista que considere más conveniente -temático, estilístico, histórico, genérico, intertextual- según las características de la misma.
- Adquirir habilidad para analizar y caracterizar la técnica del autor a partir de la lectura de su obra.
- Iniciarse en los estudios y análisis comparados.
- Establecer relaciones con otras asignaturas, de la carrera.
- Abordar la lectura de un texto literario breve en francés, o de un texto de crítica, mediante estrategias adecuadas.

### 3. CONTENIDOS

#### Unidad 1

##### EL TEATRO

- Cronología del desarrollo del género teatral en Francia.
- El neoclasicismo francés del siglo XVII y su relación con el contexto político-social. La tragedia: Racine. Sistema dramático y aspectos estilísticos. Lectura y comentario de *Fedra*. La comedia: Molière. Técnicas dramáticas. Tipos de comedias. Lectura y comentario de *El burgués gentilhomme*.
- Relecturas de la tragedia en el siglo XX. Giraudoux, Cocteau, Sartre, Anouilh, Ionesco. Cuestiones relativas a la recepción de las obras. Lectura y comentario de *Antígona* de Jean Anouilh.
- El existencialismo y el teatro filosófico de Jean Paul Sartre. Lectura y comentario de *A puertas cerradas*.

##### Films/Videos:

*Phèdre* Pierre Cardinal, 1980.

*Fedra(Phaedra)*, Jules Dassin, 1962.

*Le bourgeois gentilhomme* . Mise en scène de Jean Meyer para la Comédie Française. Ediciones Blackpool/s/f

1789. Arianne Mnouchkine. 1974

*History of the western theatre*. <http://www.youtube.com/watch?v=IQOPFxuiaWQ>  
(8 partes/partes 1-2-3- 4 y 6 subtituladas en español)

#### Unidad 2

##### LA NOVELA

- Cronología del desarrollo de género novelesco en Francia.
- La narrativa del siglo XIX. Rasgos programáticos y estilísticos del romanticismo, realismo y naturalismo. Victor Hugo, Stendhal, Flaubert, Zola, Maupassant. Lecturas y comentarios: *Rojo y Negro*, Stendhal; *Sarrasine*, Balzac; *Tres cuentos*, Flaubert; *La Esperanza*, Malraux; *El rey de los alisos*, Michel Tournier.
- La narrativa del siglo XX. Autorreferencialidad. Teoría y práctica de la novela. André Gide y *Los Monederos falsos*. Marcel Proust y *En busca del tiempo perdido*. La novela y el compromiso político. Lectura y comentario de *La*

*Esperanza*, de André Malraux. La novela posmoderna. Michel Tournier. Lectura y comentario de *El Rey de los Alisos*.

**Films/Videos:**

*Madame Bovary*. Claude Chabrol, 1991.

El Ogro. Volker Schlöndorff, 1996

Der Erlkönig .Goethe <https://www.youtube.com/watch?v=wusVHokSa98>

**Unidad 3**

**LA POESIA**

- Cronología del desarrollo de género poético en Francia.
- La poesía cortesana. La renovación estética del Renacimiento, la influencia italiana: La Pléyade. Ronsard y Du Bellay.
- El romanticismo: una nueva sensibilidad. El mal siglo y la poesía lírica; la acción política y la épica.
- La revolución poética: Baudelaire, Gérard de Nerval, Verlaine, Rimbaud. Simbolismo e Impresionismo.
- Dadaísmo y Surrealismo: nuevas posibilidades expresivas: Apollinaire, Tzara, Breton, Eluard, Cocteau, Supervielle. Lectura y comentario de *Martinica encantadora de serpientes*, de Breton

**Films/Videos**

La belle et la bête (Jean Cocteau)

**Unidad 4<sup>1</sup>: LA FRANCOFONIA**

- Geografía de la lengua francesa. Las lenguas francesas. La francofonía. Hegemonía cultural y mestizaje.
- Poscolonialismo y literatura. Escrituras militantes: la poesía de la negritud. Aimé Césaire. Léopold Sedar Senghor. Memoria e identidad. Kateb Yacine y

---

<sup>1</sup> Las unidades 4, 5 y 6 se trabajarán en simultaneidad con las tres primeras, en formas diversas: exposiciones; investigaciones; trabajos prácticos; visionado de películas y videos.

---

*Nedjma. Simone Schwarz-Bart Lluvia y viento sobre Telumée Milagro. Jacques Stéphane Alexis Romancero aux étoiles*

## Unidad 5

### LA LENGUA Y LA LITERATURA

- Problemas atinentes a las literaturas extranjeras: la traducción. Ediciones y versiones.
- Estrategias para la lectura y comprensión de textos \_literarios y críticos\_ en francés.
- Algunos conceptos teóricos: literaturas nacionales; literatura comparada.
- Criterios de periodización y/o abordaje de la literatura de expresión francesa: histórico, genérico, temático. Sus alcances y límites. Los problemas de la crítica.

## Unidad 6

### LA LITERATURA Y LAS ARTES VISUALES

- Literatura y pintura. Literatura y cine. Influencias. Adaptaciones

## 4. METODOLOGIA DE TRABAJO

### Exposiciones teóricas a cargo del profesor.

Lectura, explicación y comentario de textos.

Exposiciones individuales y colectivas.

Lecturas y análisis de obras completas.

Investigaciones personales acerca de temas propuestos por la cátedra o elegidos por los alumnos a partir de los contenidos abordados.

Realización de trabajos escritos de desarrollo o de síntesis de los diferentes aspectos estudiados.

## 5. EVALUACION

### CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Se tendrá en cuenta:

Participación en las clases: intervención en las discusiones; aportes \_materiales, comentarios, sugerencias\_ al desarrollo de los temas; iniciativa personal; capacidad de realizar inferencias e interrelaciones con otras asignaturas de su carrera; motivación.

Trabajos de análisis o presentaciones individuales o grupales; lecturas.

### REQUISITOS PARA LA OBTENCIÓN DE LAS DIFERENTES CONDICIONES DE ESTUDIANTE (regular, vocacional, libre).

Para **regularizar**:

80% de asistencia

80% de los TP aprobados

2 parciales aprobados

Los **estudiantes libres** deberán:

- Tener al menos dos entrevistas previas con el profesor.
- Presentar oralmente un análisis y comentario de una de las siguientes obras: *Andromaque*, *Racine*; *L'avare*, Molière; *Madame Bovary*, Flaubert; Eugenia Grandet, Balzac; *Las flores del mal*, Baudelaire; *Iluminaciones*, Rimbaud.
- Realizar un examen escrito de dos horas de duración, con actividades de lectura, análisis y desarrollo de temas teóricos.

Los **estudiantes vocacionales** deberán cumplir con los mismos requisitos de los alumnos regulares.

## 6. BIBLIOGRAFÍA

### BIBLIOGRAFIA OBLIGATORIA\* Y DE CONSULTA

#### Unidad 1

#### \*Apuntes de cátedra:

*Le théâtre en France.*

*Clasicismo francés.*

*Le systhème dramatique de Racine.*

*El teatro de Molière.*

*A propósito de Molière: miradas de la crítica contemporánea.*

*El teatro después de 1940. Jean Anouilh (obras).*

*El existencialismo y el teatro filosófico.*

#### Libros

Backès, Jean Louis *Racine* Seuil, Paris, (1981).

\*Barthes, Roland *Sobre Racine*. Siglo XXI editores, 1993, México.

Elsten, Albert *La arquitectura de autoridad en Los propósitos del arte*. Editorial Aguilar, México 1969.

\*Hauser, Arnold (1ª.ed.1962) (1998): *Historia Social de la Literatura y el arte Vol 1* Desde la Prehistoria hasta el Barroco. Editorial Debate, Madrid.

Lagarde, A., Michard, L. (1970): *XVIIème siècle*. Collection Littéraire Bordas, Paris

Lecherbonnier, Bernard *Profil d'une œuvre : Huis Clos, J.P.Sartre* Editions Hatier, Paris 1972

Puzin, Claude (1984) *Le tragique Nathan*, Paris,

Sarduy, Severo (1969) (1987) *Ensayos generales sobre el barroco*. Fondo de Cultura Económica, Buenos Aires.

Tournaud, Jean Claude (1970) *Introduction à la vie littéraire du XVIIème siècle*. Bordas, Paris.

#### Artículos

Feinmann, José Pablo (2005) *El glamour de los rebeldes* Diario Página 12 domingo 17/4/05.



\*Fernández, Gabriela *Una poética del teatro de situaciones* Revista del centro Cultural de la Cooperación. Nº 1 Año 1 Septiembre-Diciembre 2007

\*Indart, María Inés *Comentarios críticos sobre la obra de Molière* (Puertas de acceso/Cuarto de herramientas de la edición de *El Avaro y el Burgués Gentilhombre* Cántaro Editores 2000, Buenos Aires.

Starobinski, Jean (1961-rev.1999) *Racine et la poétique du regard* en *L'œil vivant* (fragmento)

## Unidad 2

### \*Apuntes de cátedra

*La novela romántica.*

*El romanticismo francés: aspectos salientes y representantes.*

*Realismo y naturalismo. El realismo: definiciones.*

*Las generaciones románticas* (traducción y síntesis de *La littérature Française du siècle romantique*) VLSaulnier, PUF 1966)

*Tendencias de la novela en el siglo XX.*

*La Esperanza y su contexto histórico.*

*La dimensión mitológica en la obra de Michel Tournier.*

### Artículos

\*Bernini, Emilio *Estudio Preliminar de Lo Rojo y lo Negro* de Stendhal. Ediciones Corregidor, Buenos Aires 2009.

### Libros

\*Barthes, Roland(1970)(2009)S/Z Siglo XXI Editores Argentina, Buenos Aires.

\*Bazin, André(1971) *Acerca del estilo en el cine* en *Les critiques de notre temps et Malraux*. Traducción de la cátedra.

\*Boria, Adriana *Amor y Literatura* (capítulo 2) *Pasión amorosa* (capítulo 3) en *El Discurso amoroso* Editorial Comunicarte, Córdoba, 2009.

Brombert, Victor *Flaubert* Editions du Seuil, Paris, 1971.

Gaillard, Paul(présentateur) *Les critiques de notre temps et Malraux* Edition Garnier, Paris, 1971

\*Kristeva, Julia *Stendhal y la política de la mirada* en *Historias de amor*. Siglo XXI Editores .México 2004

\*Lalou, René (1938) *Una obra poética que alcanza lo universal* en *Les critiques de notre temps et Malraux*. Traducción de la cátedra.

Merlié, Françoise *Michel Tournier*. Belfond, Paris,1988.



\*Miraux, Jean Philippe. Introducción .*Personaje: definiciones y roles, métodos de acercamiento, funciones*. Capítulo II: *La cuestión del realismo 1.La distancia stendhaliana. 3. Las redes de la escritura flaubertiana, en El personaje en la novela* Ediciones Nueva Visión Buenos Aires, 2005.

Picon, Gaëtan *Malraux* Editions du Seuil, Paris 1953.

R.Debray-Genette, C.Duchet, M.Foucault y otros *Travail de Flaubert* Editions du Seuil, Paris, 1983

Roy, Claude *Stendhal* Editions du Seuil, 1951, Paris

Tournier, Michel *Le vent Paraquet*. Editions Galilimard, Paris, 1977

Vargas Llosa, Mario *La orgía perpetua*, Alfaguara Madrid, 2006.

#### **Artículos:**

\*Barthes, Roland (1982) *El efecto de lo real* en Piglia, Ricardo (comp.)en *Polémica sobre el realismo* (Lukacs, George y otros) Ediciones Buenos Aires,

\* Cartano, Tony *À la hauteur des circonstances (la guerre d'Espagne)* Magazine Littéraire n°378. Août 1999.

\*Ricardou, Jean (1978) *El proceso del relato* en *Le Nouveau Roman*. Editions du Seuil (Traducción de la cátedra)

\*García,Noemí ;Panesi,Jorge (1988)*Estudio preliminar a En la sangre de Eugenio Cambaceres*. Ediciones Colihue , Buenos Aires

Hamon, Philippe (1973) *Un discurso forzado* PoétiqueN°16 Traducción de la cátedra de Teoría y Metodología Literaria de la UNC (1989)

### **Unidad 3**

#### **Apuntes de cátedra**

\**Algunos apuntes acerca de Arthur Rimbaud y su obra*. A partir de Ray, Lionel (1976) *Arthur Rimbaud*, Editions Seghers

#### **Artículos**

\*Pellegrini, Aldo (1961) *Estudio preliminar de la Antología de la poesía surrealista en Lengua Francesa* Compañía Fabril Editora, Buenos Aires.

\*Ray, Lionel (1976) *Una temporada en el infierno/ Iluminaciones en Arthur Rimbaud* Collection Poètes d'Aujourd'hui. Editions Seghers, Paris. Traducción y adaptación de la cátedra.

#### **Libros**

Bornecque, Jacques Henri(1966) *Verlaine* Coll. Écrivains de Toujours Editions du Seuil, Paris

De Michelis, Mario (1968) *Las vanguardias artísticas del siglo XX*. Editorial Universitaria de Córdoba.

Gadoffre, Gilbert (1960) *Ronsard Coll. Écrivains de Toujours Editions du Seuil, Paris.*

Joubert, J.L.; Lecarme, J. et al. (1986) *Les littératures Francophones depuis 1945 Editions Bordas, Paris.*

Kristeva, Julia (1995) *Baudelaire o del infinito, del perfume y del punk en Historias de amor, Siglo XXI Editores, Madrid.*

Lagarde, A., Michard, L. (1970): *XVIème /XIXème/ XXème siècle. Collection Littéraire Bordas, Paris*

Raymond, Jean (1968) *Paul Eluard par lui-même Coll. Écrivains de Toujours Editions du Seuil, Paris.*

Richard, Jean Pierre (1970) *Etudes sur le Romantisme, Editions du Seuil, Paris.*

Ruff, M.A. (1966) *Baudelaire Collection Connaissance des Lettres. Editions Hatier, Paris.*

## **7. CRONOGRAMA** (cantidad de clases asignadas a cada unidad o tema).

### **Marzo**

20y 21 Presentación de la materia, materiales y metodología. Introducción a la temática. Literaturas en lenguas extranjeras. Literatura Francesa y francófona. La francofonía.

27 Cronología. Evolución del Teatro Francés (1ª.parte) Medioevo. Renacimiento. Los diferentes tipos de teatros.

### **Abril**

3 y 4: Siglo XVII: contexto histórico-social. La monarquía absoluta de Luis XIV. El arte al servicio de un proyecto político. Diferentes manifestaciones. El teatro, las compañías teatrales, las salas. Características de las representaciones.

10 y 11. La tragedia. *Phèdre*, Jean Racine. Fuentes. Los mitos. Estructura de la obra. Temas.

17 y 18 Características del teatro de Racine. Lectura y comentario de textos. Visionado de puestas en escena de *Phèdre*.

24 y 25. La comedia. Tipos de comedias. Molière. Características de su dramaturgia. *El Burgués gentilhombre*: un nuevo género. Las fiestas versallescas. Particularidades de las puestas en escena.

### **Mayo**

2 y 8 Lecturas y comentarios de la obra. Visionado de fragmentos de la puesta en escena.

9 Trabajo Práctico de revisión: clasicismo francés, características. Literatura, pintura. Arte y sociedad. Contexto histórico.

15 Cronología. Evolución del Teatro Francés (2<sup>a</sup>.parte) Siglos XVIII y XIX. Continuidades y rupturas. El teatro romántico: principales características y representantes.

16. La creación teatral en el siglo XX. Nuevas tendencias. Reescritura de las tragedias en el siglo XX. Edipo, Antígonas. *Antigone*, Jean Anouilh. . La intertextualidad.

22 y 23. Antígona. Distintos tipos de relaciones intertextuales: función y sentidos. Características del teatro de Anouilh. Recepción de la obra. Contexto histórico.

29 Lecturas y comentarios.

30 El existencialismo. Jean Paul Sartre. El teatro filosófico. *Huis Clos*. Estructura de la obra

### **Junio**

5 y 6 Lecturas y comentarios.

12. Nuevas tendencias del teatro contemporáneo. Visionado de *1789*, de Ariane Mnouchkine y el Théâtre du Soleil. Cierre de la Unidad 1.

13 Presentación de la Unidad 2. Cuadro cronológico del desarrollo de la novela.

19 Prerromanticismo y Romanticismo. Rasgos programáticos y estilísticos. Stendhal y su obra. *Rojo y Negro*

### **Agosto**

14. Examen Parcial.

15. Trabajo a partir de la lectura de *Rojo y Negro*. Análisis, comentarios y exposiciones.

21 Realismo y Naturalismo. Características principales. Literatura y pintura.

22. Presentación y lecturas de *Sarrasine*, de Balzac.

28 y 29. La obra de Flaubert. Rasgos estilísticos. Particularidades. Lectura y comentarios de *Tres cuentos*. Exposiciones.

### **Septiembre**

5 Trabajo Práctico de revisión: Romanticismo y Realismo.

6 Cronología. La novela en el siglo XX: principales tendencias. Gide y los *Monederos falsos*. Proust. *En busca del tiempo perdido*

12 La novela y el compromiso político. La obra de Malraux. La Esperanza.

18 Lecturas, comentarios y exposiciones: la guerra de España.

19 La obra de Michel Tournier. Novela, mito y filosofía. Presentación de *El Rey de los Alisos*. Estructura. Fuentes. Temas.

25 y 26 Lecturas, comentarios y exposiciones: el poema de Goëthe y sus secuelas.

### Octubre

2 Cronología: evolución del género poético. La poesía romántica. Innovación estilística, cambio de sensibilidad.

3 Principales autores y temas. 3 Lecturas y comentarios de poemas de Víctor Hugo, Alfred de Musset.

9 Hacia el simbolismo: Charles Baudelaire y *Las Flores del Mal*. Lecturas y comentarios.

10 Exposiciones grupales: presentación y lectura de poemas escogidos.

16 y 17. La Revolución poética. Paul Verlaine y Arthur Rimbaud. Características y significación de sus obras. Exposiciones grupales: presentación y lectura de poemas escogidos.

23 Vanguardias de la creación verbal. Dadaísmo. Surrealismo. Teoría y práctica de la poesía.

24. Lectura de poemas de André Breton, Aimé Césaire, Paul Eluard, Jean Cocteau, Jules Supervielle.

30 y 31. Escritores y pintores surrealistas en América. *Martinica encantadora de serpientes*. *Fata Morgana*.

### Noviembre

6 y 7 Trabajos prácticos de integración.

13 Segundo examen parcial.

14. Recuperatorio y cierre.



---

## **HORARIOS DE -CLASES Y DE CONSULTAS**

Clases: Miércoles y Jueves de 16 a 18.

Consultas: Martes 17 a 19 hs.

Firma/s y aclaraciones de las mismas



**SOLICITUD DE AUTORIZACIÓN<sup>2</sup> PARA IMPLEMENTAR  
LA CONDICIÓN DE ESTUDIANTE PROMOCIONAL  
EN LAS ASIGNATURAS<sup>3</sup>**

**Sr. Docente Responsable de la Asignatura:** si desea solicitar la autorización para implementar el sistema de promoción en la/s asignatura/s a su cargo, complete la siguiente planilla y previa firma, preséntela anexa al programa de la/s misma/s. Después de vencido el plazo para la presentación, según cronograma académico, se publicará la Resolución con las autorizaciones correspondientes. Muchas gracias.

<b>Código/s de la Asignatura</b>	<b>Nombre completo y regimen de la asignatura, según el plan de Estudios</b>	<b>Carrera a la que pertenece la asignatura</b>	<b>Condiciones para obtener la promoción (copiar lo declarado en el programa)</b>
Observaciones:			

**Firma del Profesor Responsable:**

**Aclaración de la firma:**

**Lugar y fecha:**

<sup>2</sup> Esta planilla reemplaza la nota que debía presentar cada docente para solicitar la autorización para implementar el sistema de promoción en las asignaturas. Se presenta junto con el programa de la asignatura.

<sup>3</sup> Cada profesor podrá presentar sólo una planilla conteniendo todas las asignaturas a su cargo para las que solicita la condición de promoción para los estudiantes cursantes.